

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of Council**

**Le lundi 30 mai 2016  
Monday, May 30, 2016**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor  
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,  
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Guillaume Boudrias	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

1. **Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Michel Thibodeau récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Reflection and opening of the regular meeting**

Councillor Michel Thibodeau recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
**R-208-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-208-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Michel Thibodeau déclare un conflit d'intérêt à l'article 9.2 car il y a un lien de parenté avec les requérants.

**Disclosures of conflicts of interest**

Councillor Michel Thibodeau declares a conflict of interest with regard to item 9.2 being related to the applicants.

4. **Adoption des procès-verbaux**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

**Adoption of the minutes**  
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 **Réunion extraordinaire et huis clos, le 18 avril 2016**

**Special meeting and closed meeting, April 18, 2016**

**Réunion ordinaire, le 25 avril 2016**

**R-209-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

**Adoptée.**

**Regular meeting, April 25, 2016**

**R-209-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 mai 2016**

**Regular meeting of Council – May 30, 2016**

Page 3

**4.2 Réunion ordinaire  
et huis clos  
le 9 mai 2016**

**R-210-16**

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** d'adopter les  
procès-verbaux tels que présentés.

**Adoptée.**

**Regular meeting  
and closed meeting  
May 9, 2016**

**R-210-16**

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Pierre Ouellet

**Be it resolved** that the minutes be adopted  
as presented.

**Carried.**

**\*\* Comptes-rendus des comités**

**Comité des services des Travaux  
publics et Environnement et huis clos  
le 13 mai 2016**

**R-211-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de recevoir le  
compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Minutes of the Committees**

**Public Works and Environment Services  
Committee and closed meeting  
May 13, 2016**

**R-211-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** to receive the minutes as  
presented.

**Carried.**

**Comité des services du Développement  
économique et Tourisme et huis clos,  
le 9 mai 2016**

**R-212-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** de recevoir le  
compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Economic Development and Tourism  
Services Committee and closed meeting  
May 9, 2016**

**R-212-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Pierre Ouellet

**Be it resolved** to receive the minutes as  
presented.

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 mai 2016**  
**Regular meeting of Council – May 30, 2016**

Page 4

**Comité des services des Loisirs et de la Culture et huis clos**  
**le 11 mai 2016**

**R-213-16**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Comité des services de Gouvernement général,**  
**le 4 mai 2016**

**R-214-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

**Adoptée.**

**Recreation and Culture Services Committee and closed meeting**  
**May 11, 2016**

**R-213-16**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to receive the minutes as presented.

**Carried.**

**General Government Services Committee,**  
**May 4, 2016**

**R-214-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Daniel Lalonde

**Be it resolved** to receive the minutes as presented.

**Carried.**

**5. Rapports du maire et des conseillers**

Rapports verbaux présentés.

**Reports of the Mayor and councillors**

Verbal reports presented.

**6. Présentations**

**Presentations**

**6.1 C'est ta communauté, réf. : Remise d'un chèque**

Un chèque est remis à Madame Manon Parent représentante de C'est ta communauté suite au nettoyage des parcs.

**Communities that care, Re: Presentation of a cheque**

A cheque is remitted to Mrs. Manon Parent representative of Communities that care following the parks cleaning.

6.2 **Justin Leblanc, réf. : Certificat de mérite et levée de fonds pour CHEO**

L'enseignante Sylvie Myre présente Justin Leblanc et s'adresse au conseil concernant une levée de fonds pour CHEO.

**Justin Leblanc, Re: Certificate of Merit and Fund raising for CHEO**

Sylvie Myre, teacher presents Justin Lelanc and addresses Council regarding a fund raising for CHEO.

7. **Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

8. **Période de questions**

Aucune.

**Question period**

None.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Révision du Plan officiel et règlement de zonage**

**R-215-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** de procéder immédiatement avec une modification administrative du règlement de zonage afin de régler les lacunes notées depuis son adoption, de demander une soumission à FoTenn pour faire la mise à jour de cinq ans du Plan officiel, de refaire la mise en page du règlement de zonage révisé et de présenter ultérieurement ladite soumission au conseil pour approbation, tel que recommandé au document REC-54-16.

**Adoptée.**

**Matters requiring action**

**Official Plan and Zoning By-law revision**

**R-215-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Pierre Ouellet

**Be it resolved** to proceed immediately with a housekeeping amendment to the Zoning By-law to address the deficiencies noted since its adoption and to request a quotation from FoTenn to do the five year update of the Official Plan as well as redo the layout of the revised Zoning By-law and to present subsequently the quotation to Council for approval, as recommended in document REC-54-16.

**Carried.**

\*\* Le conseiller Michel Thibodeau ne participe pas à la discussion ni au vote.

Councillor Michel Thibodeau does not participate to the discussion nor to the vote.

**9.2 Demande de retirer un avis d'option d'achat, réf. : rue Geneviève**

**R-216-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de retirer des titres l'option d'achat que la ville détient et que tous les honoraires professionnels reliés à cette transaction soient aux frais du propriétaire et de recevoir le document REC-55-16.

**Adoptée.**

**Request to lift the option to purchase, Re: Geneviève Street**

**R-216-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to withdraw from the land titles the option to purchase that the Town holds and that all professional fees related to the transaction be at the expense of the owner and to receive the document REC-55-16.

**Carried.**

**9.3 Entente de location, réf. : Poste du détachement de Hawkesbury de la PPO**

**R-217-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'autoriser la mairesse et la greffière à signer une entente avec Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario pour le prolongement du bail du poste du détachement de Hawkesbury de la PPO et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-57-16.

**Adoptée.**

**Lease Agreement, Re: OPP Station Hawkesbury Detachment**

**R-217-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** to authorize the Mayor and the Clerk to sign an agreement with Her Majesty the Queen in Right of Ontario for the extension of the lease for the OPP Station Hawkesbury Detachment and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-57-16.

**Carried.**

**9.4 Disposition d'un bien-fonds, réf. : Terrain vacant rue Tessier**

**R-218-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de déclarer comme excédent d'actifs le terrain situé à l'est de la rue Tupper et au sud de la rue Tessier (NIP 54186-0153), connu comme la partie du lot 1 du plan 46R-6720 et partie du lot 2 du plan 46R-2070, et;

**Disposal of real property, Re : Vacant lot on Tessier Street**

**R-218-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to declare as surplus the land located East of Tupper Street and South of Tessier Street (PIN 54186-0153), known as part of Lot 1 of plan 46R-6720 and part of Lot 2 of plan 46R-2070, and;

**Qu'il soit également résolu** d'autoriser la mairesse à négocier une entente à l'intérieur des dispositions de l'article 10 du règlement de disposition des biens-fonds N° 22-2012 et qu'un règlement soit adopté à une réunion ultérieure, tel que recommandé au document REC-58-16.

**Adoptée.**

**Be it also resolved** to authorize the Mayor to negotiate an agreement within the provisions of Section 10 of the Disposal Procedures By-law N° 22-2012 and that a by-law be adopted at a subsequent meeting, as recommended in document REC-58-16.

**Carried.**

**9.5 Nomination des auditeurs pour l'année 2016**

**R-219-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Attendu** que le 29 juin 2015 le conseil adoptait la résolution R-330-15 afin de procéder à un appel d'offres pour la nomination des auditeurs pour les périodes 2016 et subséquentes.

**Qu'il soit résolu** d'abroger la résolution R-330-15 et de renouveler le mandat avec la firme Deloitte pour l'audit des états financiers pour l'exercice 2016 et de revisiter l'option d'un appel d'offres à une date ultérieure, tel que recommandé au document REC-59-16.

**Adoptée.**

**Appointment of the Auditors for 2016**

**R-219-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Yves Paquette

**Whereas** on June 29, 2015 Council adopted the resolution R-330-15 to proceed with a request for proposals regarding the 2016 and subsequent audit mandates.

**Be it resolved** to repeal resolution R-330-15 and to renew the audit mandate for the 2016 Financial Statements with Deloitte and to revisit the request for proposals option at a later date, as recommended in document REC-59-16.

**Carried.**

**9.6 Gestion de la cantine**

**R-220-16**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat pour la gestion du service de cantine au Complexe sportif Robert Hartley à l'équipe junior A Hawkesbury Hawks pour une période de deux ans, et;

**Canteen Management**

**R-220-16**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to award the contract for the management of canteen services at the Robert Hartley Sports Complex to the Hawkesbury Hawks Junior A team for a period of two years, and;

**Réunion ordinaire du conseil – le 30 mai 2016**  
**Regular meeting of Council – May 30, 2016**

Page 8

**Qu'il soit également résolu** d'autoriser la gestionnaire des activités récréatives, communautaires et culturelles de conclure et signer le contrat de service avec l'équipe junior A Hawkesbury Hawks tel que recommandé au document REC-56-16.

**Be it also resolved** to authorize the Manager of Recreational, Community and Cultural Activities to finalize and sign the service contract with the Hawkesbury Hawks Junior A team, as recommended in document REC-56-16.

**Adoptée.**

**Carried.**

**10. Règlements**

**By-laws**

**10.1 N° 32-2016** pour une entente avec Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario représentée par le ministère du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure (bail PPO).

**N° 32-2016** to enter into an agreement with Her Majesty the Queen of Right of Ontario as represented by the Ministry of Economic Development, Employment and Infrastructure (OPP Lease).

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**10.2 N° 33-2016** pour abroger la nomination de Benjamin Dicaire.

**N° 33-2016** to repeal the appointment of Benjamin Dicaire.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**11. Avis de motion**

**Notices of motion**

**Aucune.**

**None**

**12. Rapports des services et demandes d'appui**

**Services reports and requests for support**



**12.1 Canton de Champlain, réf. : Révision de la Loi sur l'énergie verte**

**R-221-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de supporter la résolution du canton de Champlain concernant la révision de la *Loi sur l'énergie verte*.

**Adoptée.**

**Township of Champlain, Re: Review of the Green Energy Act**

**R-221-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** to support the resolution of the Township of Champlain regarding the review of the *Green Energy Act*.

**Carried.**

**12.2 Mois des personnes âgées – 1<sup>er</sup> au 30 juin 2016**

La mairesse lit la proclamation.

**Senior's Month, Re: June 1<sup>st</sup> to 30<sup>th</sup>, 2016**

The Mayor reads the declaration.

**12.3 Demande d'appui – Ville de Windsor, réf. : Améliorations proposées à l'installation pétrolière Marathon**

La demande d'appui est reçue.

**Request for support, Re; City of Windsor, Re : Proposed upgrades to the Marathon Petroleum facility**

The request for support is received.

**12.4 Commission des services policiers de Hawkesbury, réf. : Sécurité publique « Bike Fest »**

Pour information.

**Hawkesbury Police Services Board, Re : Public security "Bike Fest"**

For information.

**12.5 Calendrier des réunions du mois de juin 2016**

**R-222-16**

Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de recevoir le calendrier modifié des réunions du mois de juin 2016.

**Adoptée.**

**Calendar of meetings for the month of June 2016**

**R-222-16**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to receive the modified calendar of meetings for the month of June 2016.

**Carried**

13. Période de questions du conseil municipal

Question period from the Municipal Council

14. Réunion à huis clos

Closed meeting

Aucun sujet.

No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 34-2016 pour confirmer les délibérations du conseil

N° 34-2016 to confirm the proceedings of Council

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adoptée.**

**Carried**

16. Ajournement

R-223-16

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Pierre Ouellet

Adjournment

R-223-16

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 20h05.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:05 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**

**27<sup>e</sup>**

**JOUR DE**

**JUIN**

**2016.**

**ADOPTED THIS**

**27<sup>th</sup>**

**DAY OF**

**JUNE**

**2016.**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk